

# 每週通訊 2025 年 12 月 21 日 將臨期第四主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

## 主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## 執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## + 教宗良十四世 + 不安的心只有在復活的耶穌內才能找到安寧

(梵蒂岡新聞網) 在這個快節奏的社會裡，生活彷彿停不下來的轉輪，迫使我們疲於奔命；與此同時，追求更高效率和最佳成果的壓力與期望也經常把我們壓垮。在這情況下，復活的耶穌如何照亮我們的生活呢？

在 12 月 17 日的週三公開接見活動中，教宗良十四世以這一個問題展開要理，繼續關於 “耶穌基督—我們的希望” 的主題。當天，他帶領信眾省思耶穌的復活，稱之為我們日常生活中希望的堅實根基。

教宗解釋道，“我們經常感受到，過度的忙碌不但無法使我們圓滿，反而像漩渦般讓我們頭暈目眩，剝奪內心的平靜。有時，在繁忙的一天結束後，我們感到空虛。為什麼呢？因為我們不是機器，我們有一顆心，甚至可以說，我們就是一顆心”。

教宗提醒，當我們有這樣的感受時，請記住耶穌的話：“因為你的財寶在哪裡，你的心也必在哪裡。”（瑪六 21）我們內心的財寶不是現世的財富，也不是榮華富貴、功成名就。而且，為了找到我們的心，我們要與復活的耶穌一起，在逾越奧跡的記號中解讀生活。

隨後，教宗引用聖奧斯定的話：“主，我們是為了祢而受造，除非憩息在祢內，我們的心將得不到安寧。”事實上，聖奧斯定描述我們的心是不安定的，這種不安並非任意妄為或沒有秩序；它是指向天國。

教宗進一步解釋道，如果我們進入祂的愛和恩寵的動態中，祂將在我們內得勝。這一勝利不僅發生在我們臨終之時，而且就在今日此刻，以及今後的每一天。

教宗邀請眾人把主耶穌作為我們內心的寶藏和唯一的希望，深信即便在日常生活中，祂也會賜給我們所深切渴望的平安與祥和。

要理講授結束後，教宗在問候講中文的人時說：“我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，在這將臨期，請你們敞開心扉，迎接前來賞賜平安與喜樂恩典的主耶穌。我降福大家！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 耶穌:天主救援的實現者

### 本週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 3:10-14

讀經二: 羅馬人書 1:1-7

福音: 聖瑪竇福音 1:18-24

福音經文一開始就清楚的說明，真正生下耶穌的並非若瑟，而是聖神（18）；若瑟心中因瑪利亞懷孕而產生疑慮，天使在夢中顯現並向他啟示兩件事：瑪利亞腹中的胎兒是由聖神受孕（19-20），瑪利亞將生下一個兒子，而他應給嬰孩取名為耶穌（21）。福音作者接著說明這個「童貞女懷孕」的事件使一個著名的先知性預言應驗，天主拯救世人的許諾將因此而具體實現（22-23）。最後兩節經文敘述天主給予的使命得到實現：若瑟迎娶瑪利亞回家（24），尊重保護她的童貞，並給瑪利亞生下的兒子取名為耶穌（25）。這段敘述的核心目的在於說明「在瑪利亞內受生的是出於聖神」。希臘羅馬神話中，固然也有童貞女懷孕生子的故事，但都是貞女和某位「神」發生性關係的結果；瑪竇福音的敘述是唯一而且獨特的，耶穌是瑪利亞經由聖神受孕而誕生，完全不涉及兩性關係，這個思想在任何宗教和文學中都是絕無僅有的。

這段記載以雙重的方式告訴讀者這個神性嬰孩的意義。首先，天使指示若瑟給嬰孩取名為「耶穌」，並且解釋這個名字的意思就是「上主救援」，所以這個嬰孩是「萬民的拯救者」。其次，瑪竇敘述耶穌的誕生使依撒意亞先知的預言得到應驗：「看，一位貞女將懷孕生子，人將稱他的名字為厄瑪奴耳，意思是：天主與我們同在。」（依七 14）

對瑪竇而言，這個嬰孩的別名「厄瑪奴耳」尤其重要，整部福音主要的目的便是講述：天主在耶穌內和祂的人民在一起，時時拯救、幫助、保護他們（瑪十二 15-20），在福音的結尾更清楚地預言一個新的天主子民，耶穌將和他們「天天在一起，直到世界的終結。」（二八 20）在教會內，古老的天主盟約得到更新與實現。

今天福音的結尾敘述「若瑟從睡夢中醒來，就按照上主的天使所吩咐的，把妻子迎娶過來。」（24）若瑟的服從使耶穌得以平安經由瑪利亞誕生，若瑟因此成為天主救援計畫的合作者，上主因此而能拯救祂的子民，天天和我們在一起。

若瑟在不了解中相信天主的啟示，並以生命實踐了保護瑪利亞和耶穌的角色，因此他實在堪得「義人」的稱號，他的態度是基督徒的最佳典範。

傳統上教會在聖誕節舉行四台感恩禮，首先是聖誕前夕傍晚的「前夕彌撒」，其次是深夜的「子夜彌撒」、接著是聖誕清晨的「黎明彌撒」，最後為天亮後的「天明彌撒」。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info> ]

## 下週讀經

讀經一：德訓篇 3:3-7,14-17

讀經二：哥羅森人書 3:12-21

福音：聖瑪竇福音 2:13-15,19-23

## 團體報告

### 1. 聖荷西華人天主堂聖誕及新年彌撒：

12/24 (星期三) 7:30pm 聖誕子夜彌撒(國語及英語)

12/25 (星期四) 聖誕節 1:30pm 粵語彌撒,3pm 國語彌撒

1/1/2026 (星期四) 天主之母節 1:30pm 粵語彌撒,3pm 國語彌撒

### 2. 誠意邀請大家參加聖誕報佳音，傳播耶穌誕生的喜訊。只要你喜歡唱歌，並且能夠出席一次綵排即可參加。

日期：12月27日(星期六)

時間：下午3時至4時半

地點：Chateau Cupertino Retirement Residence

地址：10150 Torre Ave, Cupertino, CA 95014

服飾：白色或紅色上衣，歌詠團會預備聖誕帽

綵排日期及時間：12 月 21 日（星期日）3:15 - 4:15 p.m.

\*\*\*如果你想參加是次活動，請向 Teresa 報名或出席綵排便可\*\*\*

3. 為慶祝聖誕節及新年，我們會舉辦特別 Potluck 茶會，詳情如下：

日期：12/28（星期日）

時間：彌撒後至 5:00 p.m.

地點：North Hall

活動：卡啦 OK 及 表演

\*教友可預備 6-8 人份量的食物與眾分享，如教友有任何表演節目或欲協助場地佈置，請與 Cynthia 和 Thomas 聯絡。

4. 聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(1/4)和首星期二(1/6)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

## 代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 為大埔宏福苑居民祈禱意向

該屋苑在 11 月 26 日發生五級火災。祈求上主安慰該屋苑受災禍影響居民和教友，賜眾亡者安息。

## 祈禱文

慈悲的主，我們為受火災困擾的大埔宏福苑居民祈禱。

懇切求你施恩，憐憫所有亡者，賜他們安息。

懇求你醫治所有傷者，讓他們在痛苦中得到你安慰。

懇求你撫慰所有災民，讓他們哀傷過後，重新振作。

我們在災難前，相當軟弱無力。求你憐憫我們，親自撫平我們受傷的心靈，拭去眾人的眼淚，陪伴我們在黑暗中靜待你的救援。

願瑪利亞為眾孩子的祈禱，上達於你。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

天主經、聖母經、聖三光榮經

[禱文由天主教香港教區禮儀委員會提供]

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

### 郵寄支票：

支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

### 現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口帳號 – 117670653

### 有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在“Pledge Payment”一欄中選擇“NO”。

### 我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution

- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan 電郵: [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com). WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

感謝您的支持！主祐大家！

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。

## ~ 財務組 溫馨提示 ~

親愛的主內弟兄姊妹：

首先，衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們得以持續履行福傳使命，並應付日常營運的需要，為大家提供更完善的服務。

年終將至，特此提醒大家關於捐款的安排。如果您打算以股票或基金等**非現金或支票**形式捐贈，並希望該筆捐款能於**2025年底**前入帳，請儘早作出安排。由於這類捐贈的處理時間較長，通常需要大約兩個月，因此提早安排可確保我們能在年底前收到，並於感謝信中反映這筆捐款。

如大家對財務事宜有任何查詢，歡迎聯絡財務組任何一位成員，或電郵至：

[sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com)

再次感謝大家的愛心與支持！

主佑！



Dear Brothers and Sisters in Christ,

*First of all, we sincerely thank you for your generosity and continuous support of our community. Your contributions enable us to carry out our mission of evangelization and to meet our daily operational needs, so that we may continue to serve you all.*

*As year-end is approaching, we would like to remind everyone about donation timing. If you are planning to make a contribution in forms other than cash or check, such as stock or fund donations, and would like your gift to be received by the end of 2025, please arrange as early as possible. These types of donations usually take around two months to process, so early arrangement will help ensure that the funds are received into our account before year-end and reflected in your donation acknowledgement letter.*

*If you have any questions about the financials, please feel free to contact any member of the Finance Committee or email us at [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com)*

*Once again, thank you for your generosity and support.  
May the Lord bless you abundantly!*